

# BLAUPUNKT AUTORADIO

BOSCH Gruppe

## Ersatzteilliste

Spare Parts List  
Liste de rechanges  
Lista de repuestos

Bamberg SQR 83

7 641 897 111

New York SQR 83

7 641 883 111 (455 kHz)

7 641 884 111 (465 kHz)



	Gehäuse- und Montage- teile	Cabinet and Mounting Parts	Pièces du boîtier et du montage	Piezas de la caja y de montaje	
10	Kappe (Bamberg), kompl.	Cap (Bamberg), compl.	Capot (Bamberg), à aimant	Caperuza (Bamberg) compl.	8 638 820 352
10a	Kappe (New York) kompl.	Cap (New York), compl.	Capot (New York), à aimant	Caperuza (New York) compl.	8 638 820 351
11	* Klappe	Flap	Volet	Faldeta	8 636 590 809
12	* Drehfeder	Torsion spring	Ressort de tension	Resorte de tensión	8 634 650 096
13	Lichtführung	Light reflecting piece	Pièce réflecteur	Pieza de luz reflector	8 635 370 066
14	Schiebeknopf	Sliding knob	Bouton glissant	Botón deslizante	8 632 061 130
15	* Tastenknopf	Key button	Bouton de touche	Botón de tecla	8 632 061 307
16	* Tastenknopf	Key button	Bouton de touche	Botón de tecla	8 632 061 309
17	* Druckknopf CPS	Push button CPS	Bouton-poussoir CPS	Tecla pulsadora CPS	8 632 061 275
18	* Druckknopf	Push button	Bouton-poussoir	Botón pulsadora	8 632 061 277
19	* Druckknopf Cr	Push button Cr	Bouton-poussoir Cr	Botón pulsadora Cr	8 632 061 278
23	Kabel (4polig) N 1402, N 1600	Cable (4 poles) N 1402, N 1600	Câble (4 pôles) N 1402, N 1600	Cable (4 polos) N 1402, N 1600	8 634 492 927
24	Antennenkabel	Antenna cable	Câble d'antenne	Cable de antena	8 638 110 069
25	Kabelhalter	Cable support	Suport de câble	Cable de soporte	8 631 312 533
26	Batterieleitung	Supply lead	Câble d'alimentation	Cable de alimentación	8 634 492 790
27	Leitungsverbinder	Cable connector	- Jonction-câbles	Conector de cables	8 600 660 006
	Batteriekabel (10 A)	Supply lead (10 A)	Câble d'alimentation (10 A)	Cable de alimentation (10 A)	8 634 491 338
	Massekabel (400)	Ground cable (400)	Câble de masse (400)	Cable de masa (400)	8 634 491 646
	Kabel (Booster +/-)	Cable (Booster +/-)	Cable (amplificateur +/-)	Cable (amplificador +/-)	8 634 492 329
	Pluskabel	Plus cable	Câble positif	Cable positivo	8 634 410 254

Blaupunkt Werke GmbH Hildesheim

Mitglied der Bosch-Gruppe · Gedruckt in Deutschland bei  
HDR Blaupunkt · Änderungen vorbehalten.

Member of the Bosch Group · Printed in Germany by  
HDR Blaupunkt · Subject to alterations.

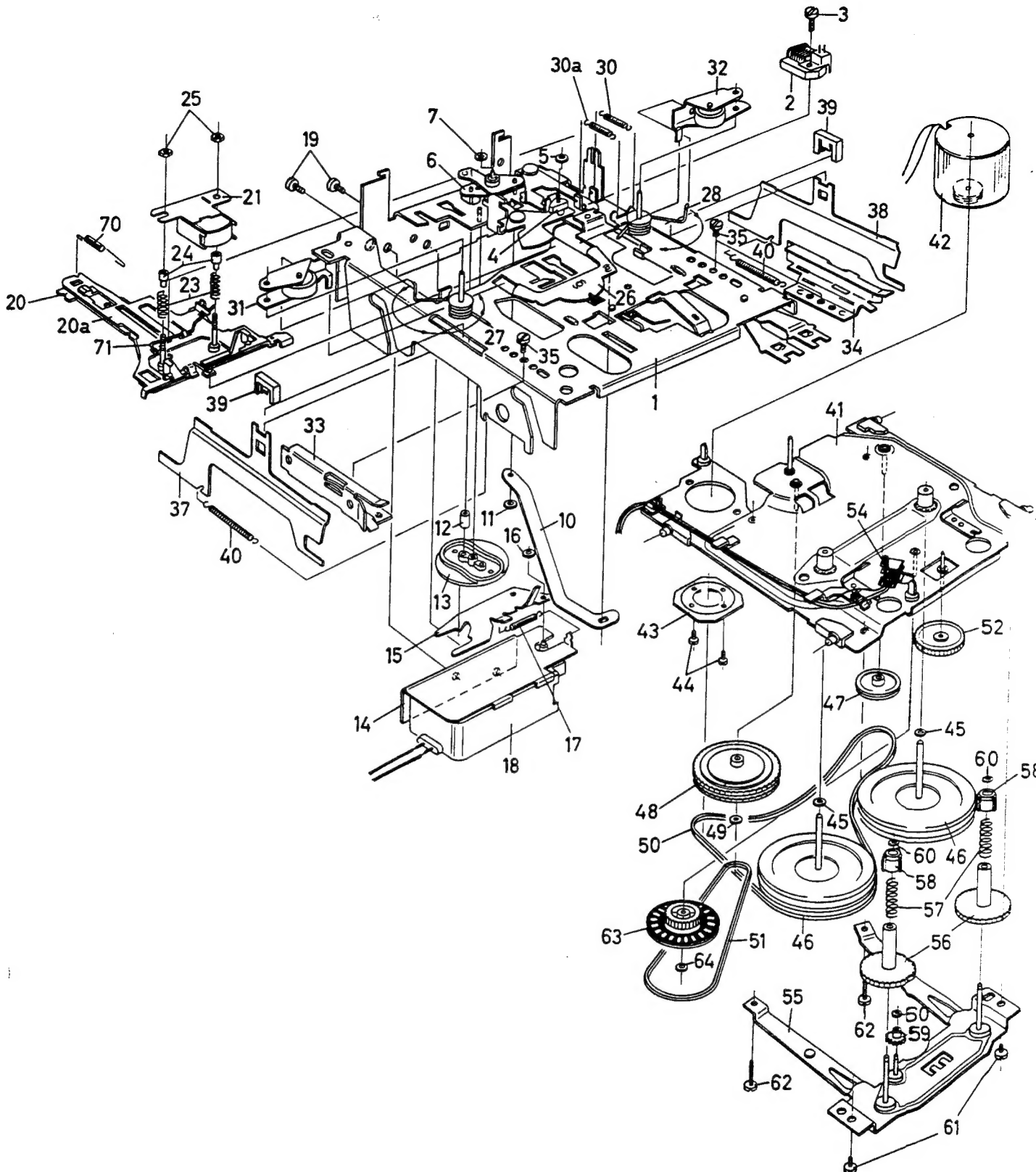
BP/KDB 3D83 340 018

7/83

Membre du groupe Bosch · Imprimé en Allemagne par  
HDR Blaupunkt · Sous réserve de modifications.

Miembro del grupo Bosch · Impreso en Alemania por  
HDR Blaupunkt · Reservadas modificaciones.

	Cassettenlaufwerk 8/CPS	Cassette mechanism 8/CPS	Mécanisme de cassette 8	Mécanisme de cassette 8	Nicht Ersatzteil!	
1	Chassis gen.	Chassis riv.	Châssis riv.	Chassis rem.	8 638 020 215	CB
2	Haltemagnet	Retaining magnet	Aimant de retenue	Imán de retención	8 634 240 995	CB
3	Zylinderschraube AM2x6	Cyl. screw AM2x65	Vis cyl. AM2x6	Tornillo cil. AM 2x6	2910 001 004	OA
4	Anker	Anchor	Ancre	Ancha	8 631 910 279	OC
5	Sicherungsscheibe	Securing washer	Rondelle de sécurité	Arandela de seguridad	8 630 160 043	OA
6	Steuerwippe	Control rocker	Commutator à bascule	Conmutador de mando	8 631 990 375	BD
7	Sicherungsscheibe	Securing washer	Rondelle de sécurité	Arandela de seguridad	8 630 160 060	OA
10	Verbindungsblech	Connecting sheet	Tôle de connexion	Chapa de conexión	8 631 312 539	OA
11	Sicherungsscheibe	Securing washer	Rondelle de sécurité	Arandela de seguridad	2916 080 903	OA
12	Steuerrolle	Control roll	Poulie de commande	Rodillo de mando	8 632 360 565	OA
13	Kurvenscheibe	Cam	Disque à carne	Disco curvo	8 632 360 558	OB
14	Führungsblech	Guiding sheet	Tôle de guidage	Chapa de guía	8 631 312 487	OB
15	Schaltklinke	Pawl	Cliquet	Manivela de conmutación	8 631 910 266	OA
16	Sicherungsscheibe	Securing washer	Rondelle de sécurité	Arandela de seguridad	8 630 160 060	OA
17	Zugfeder	Tension spring	Ressort tendeur	Resorte de tensión	8 634 640 137	OA
18	Autoreversemagnet	Autor.-magnet	Aimant d'autor.	Imán de autorav.	8 634 290 984	-
19	Zylinderschraube (2 Stck.)	Cyl. screw (2 pcs.)	Vis cyl. (2 pcs.)	Tornillo cil. (2 piez.)	2910 001 046	-
20	Kopfräger, gen.	Head support gen.	Support de tête gen.	Soporte de cabeza gen.	8 631 990 392	-
20 a	Steuerblech	Control lever	Levier de contrôle	Palanca de control	8 631 910 313	-
21	Wiedergabekopf	Reproduction head	Tête de reproduction	Cabeza de reproducción	8 637 698 037	-
23	Druckfeder, rechts	Pressure spring, RH	Ressort de tension, derecho	Resorte de tensión,	8 634 630 138	OA
24	Buchse (2 Stück)	Socket (2 pcs.)	Douille (2 pcs.)	Enchufe (2 piezs.)	8 630 310 612	OA
25	Sechskantmutter M 2 (2 Stück)	Hex. nut M2 (2 pcs.)	Ecrou hex. M2 (2 pcs.)	Tuerca hex. M2 (2 Piezs.)	2915 011 001	OA
26	Schaltwippe	Switch rocker	Commutateur à bacule	Conmutador de mando	8 632 360 561	OB
27	GA-Feder, links	Rubber pressure spring, LH	Ressort presseur, gauche	Resorte de presión, izquierdo	8 634 650 084	OA
28	GA-Feder, rechts	Rubber pressure spring, RH	Ressort presseur, droite	Resorte de presión, derecho	8 634 650 083	OA
30 a	Zugfeder, Tasten	Tension spring, keys	Ressort tendeur, touches	Resorte de tensión, teclas	8 634 640 149	-
30	Zugfeder, Tasten	Tension spring, keys	Ressort tendeur, touches	Resorte de tensión, teclas	8 634 640 148	OA
31	GA-Winkel, links	Rubber pressure angle, LH	Angle presseur, gauche	Angulo de presión, izquierdo	8 631 990 380	BH
32	GA-Winkel, rechts	Rubber pressure angle, RH	Angle presseur, droite	Angulo de presión, derecho	8 631 990 385	BH
33	Cassettenführung, links	Cassette guide, LH	Guidage de cassette, gauche	Gula cassette, izquierdo	8 638 040 150	OB
34	Cassettenführung, rechts	Cassette guide, RH	Guidage de cassette, droite	Gula cassette, derecho	8 638 040 151	OA
35	Zylinderschraube AM 2,5 x 3 (2 Stück)	Cyl. screw AM 2,5 x 3 (2 pcs.)	Vis cyl. AM 2,5 x 3 (2 pcs.)	Tornillo cil. AM 2,5 x 3 (2 piezs.)	2910 001 881	OA
37	Schieber, links	Slide control, LH	Contrôle glissant, gauche	Mando deslizante, izquierdo	8 631 010 265	OB
38	Schieber, rechts	Slide control, RH	Contrôle glissant, droite	Mando deslizante, derecho	8 631 010 266	OB
39	Druckstück (2 Stück)	Pressure piece (2 pcs.)	Pièce de pression (2 pcs.)	Pieza de presión (2 pzs.)	8 632 360 601	-
40	Zugfeder (2 Stück)	Tension spring (2 pcs.)	Ressort tendeur (2 pcs.)	Resorte de tensión (2 pzs.)	8 634 640 150	OA
41	Antriebsplatine, gen.	Drive board, riv.	Platine d'entraînement, rivée	Placa de accionamiento, rem.	8 638 020 210	KK
42	Motor	Motor	Moteur	Motor	8 637 250 025	KR
43	Flansch	Flange	Bride	Brida	8 630 660 360	OA
44	Zylinderschraube AM 1,6 x 2 (2 Stück)	Cyl. screw AM 1,6 x 2 (2 pcs.)	Vis. cyl. AM 1,6 x 2 (2 pcs.)	Tornillo cil. AM 1,6 x 2 (2 pzs.)	8 633 410 516	OA
45	Scheibe (2 Stück)	Washer (2 pcs.)	Rondelle (2 pcs.)	Arandela (2 pzs.)	8 630 110 681	OA
46	Schwungrad (2 Stück)	Fly wheel (2 pcs.)	Roue volante (2 pcs.)	Disco volante (2 pzs.)	8 636 690 100	BH
47	Umlenkrolle	Return sheave	Poulie de renvoi	Rodillo de vuelta	8 636 660 185	OB
48	Magnetkupplung, kompl.	Magnet clutch, compl.	Embrayage à aimant	Imán de embrague, compl.	8 636 391 050	EA
49	Sicherungsscheibe	Control roll	Poulie de commande	Rodillo de mando	8 630 160 060	OA
50	Antriebsriemen (groß)	Drive belt (big)	Corde de poulie (grande)	Tira de accionamiento	8 634 730 032	AG
51	Antriebsriemen (klein)	Drive belt (small)	Corde de poulie (petite)	Tira de accionamiento (pequeña)	8 634 730 033	AC
52	Zahnrad	Dented washer	Roue dentée	Arandela dentada	8 636 610 073	OB
54	Lichtschanke	Light barrier	Barrière lumineuse	Barrera luminosa	8 632 390 266	FH
55	Brücke	Bridge	Pont	Puente	8 631 290 015	DF
56	Wickelteller (2 Stück)	Spindle (2 pcs.)	Plateau de bobinage (2 pcs.)	Bobina (2 piezas)	8 636 660 186	OD
57	Druckfeder (2 Stück)	Pressure spring (2 pcs.)	Ressort de tension	Resorte de tensión (2 pzs.)	8 634 630 134	OA
58	Mitnehmer (2 Stück)	Driver (2 pcs.)	Entraîneur (2 pcs.)	Alfuerza motriz (2 pzs.)	8 632 360 541	OA
59	Zwischenrad	Interm. washer	Roue interm.	Arandela interm.	8 636 610 74	OB
60	Sicherungsscheibe (3 Stück)	Securing washer (3 pcs.)	Rondelle de sécurité (3 pcs.)	Arandela de seguridad (3 pzs.)	8 630 160 060	OA
61	Zylinderschraube AM 2 x 4 (2 Stück)	Cyl. screw AM 2 x 4 (2 pcs.)	Vis cyl. AM 2 x 4 (2 pcs.)	Tornillo cil. AM 2 x 4 (2 pzs.)	2910 001 003	OA
62	Zylinderschraube AM 2 x 12 (2 Stück)	Cyl. screw AM 2 x 12 (2 pcs.)	Vis. cyl. AM 2 x 12 (2 pcs.)	Tornillo cil. AM 2 x 12 (2 pzs.)	2910 641 111	OA
63	Impulsscheibe	Pulse washer	Rondelle d'impulsion	Arandela de impulso	8 636 361 699	OG
64	Sicherungsscheibe	Securing washer	Rondelle de sécurité	Arandela de seguridad	8 630 160 060	OA
70	Zugfeder	Tension spring	Ressort tendeur	Resorte de tensión	8 634 640 147	OA
71	Schenkelfeder	Spring	Ressort	Resorte	8 634 650 197	-



# **PL51**

## **Steuerplatte**

## **Control board**

## **Platine de contrôle**

## **Placa de mando**

1	Anschl.-Platte (2 Stifte)	Connecting board (2 pins)	Platine de branchement (2 broches)	Placa de conexión (2 pasadores)	8 631 090 111
	P 1431, P 1432	P 1431, P 1432	P 1431, P 1432	P 1431, P 1432	
2	Anschl.-Platte (3 Stifte)	Connecting board (3 pins)	Platine de branchement (3 broches)	Placa de conexión (3 pasadores)	8 631 090 105
	P 1401, P 1402, P 1430	P 1401, P 1402, P 1430	P 1401, P 1402, P 1430	P 1401, P 1402, P 1430	
4	Schaltfeder (2 Stück)	Switching spring (2 pcs.)	Ressort de commutation (2 pcs.)	Resorte de conmutación (2 pzs.)	8 634 310 637
	H 1410, H 1420	H 1410, H 1420	H 1410, H 1420	H 1410, H 1420	
5	Kontaktfeder H 1400	Contact spring H 1400	Ressort de contact H 1400	Resorte de contact H 1400	8 634 310 613
6	Rändelbuchse	Knurled socket	Douille moletée	Enchufe nudoso	8 633 110 637



7 W 1430  
8 W 1460

8 638 ... ..  
309 376 -  
309 274 -



R 1402 470 Ohm

8901 501 402

**PL44****Anzeigeplatte****Indicator board****Platine indicateur****Placa indicador**

4	* Tastschalter (CPS)	Pushbutton (CPS)	Touche (CPS)	Tecla (CPS)	8 908 043 528
5	* Tastschalter (U)	Pushbutton (U)	Touche (U)	Tecla (U)	8 908 043 501
6	* Tastschalter (M)	Pushbutton (M)	Touche (M)	Tecla (M)	8 908 043 502
7	* Tastschalter (L)	Pushbutton (L)	Touche (L)	Tecla (L)	8 908 043 503
8	* Tastschalter (1)	Pushbutton (1)	Touche (1)	Tecla (1)	8 908 043 504

**PL73****Schalterplatte****Switch board****Platine de commutateurs****Placa de conmutadores**

1	Anschl.-Platte (5 Stifte) P 1602	Connecting board (5 pins) P 1602	Platine de branchement (5 broches) P 1602	Placa de conexión (5 pasadores) P 1602	8 631 090 107
2	* Tastschalter (LD, Cr, Dolby) (3 Stück)	Pushbutton (LD, Cr, Dolby) (3 pcs.)	Touche (LD, Cr, Dolby) (3 pcs.)	Tecla (LD, Cr, Dolby) (3 pzs.)	8 908 043 159
3	Anschl.-Platte (4 Stifte) P 1600	Connecting board (3 pins) P 1600	Platine de branchement (4 broches) P 1600	Placa de conexión (4 pasadores) P 1600	8 631 090 106

**PL20****Hauptplatte****Main board****Platine principale****Placa principal**

3	Kabel (8polig) N 1403	Cable (8 poles) N 1403	Câble (8 pôles) N 1403	Cable (8 polos) N 1403	8 634 492 836
4	Kabel (6polig) N 1601	Cable (6 poles) N 1601	Câble (6 pôles) N 1601	Cable (6 polos) N 1601	8 634 492 833
5	Kabel (9polig)	Cable (9 poles)	Câble (9 pôles)	Cable (9 polos)	8 634 492 926

D 601 ZPD 11  
D 602 BAT 19  
D 631 ZPD 5,1  
D 1600 BY 296



8 905 421 364  
8 905 405 128  
8 905 421 215  
8 905 405 168

L 2000



8 908 411 058

**PL02****AM-Abstimmteil****AM tuning unit****Unité d'accord****Unidad de sintonización**

D 233 ZPD 2,7

8 905 421 339

**PL 14****NF-Platte****AF board****Platine BF****Placa BF**

5	Kabel (6polig) N 1604	Cable (6 poles) N 1604	Câble (6 pôles) N 1604	Cable (6 polos) N 1604	8 634 492 834
6	Kabel (5polig) N 1602	Cable (5 poles) N 1602	Câble (5 pôles) N 1602	Cable (5 polos) N 1602	8 634 492 925
7	Kabel mit Anschluß-	Cable with connection socket N 20	Câble avec douille de branchement N 20	Cable con enchufe de conexión N 20	8 634 492 823
8	Blindstecker	Dummy plug	Fausse fiche	Enchufe adorno	8 634 390 936

12 W 1600  
13 W 1610  
14 W 1660



8 638 ... ..  
309 119  
309 198  
309 198

D 1600 BY 296



8 905 405 168

Zylinderschraube  
2,5 x 18 (PL 74)

Cyl. screw  
AM 2,5 x 18 (PL 74)

Vis cyl.  
AM 2,5 x 18 (PL 74)

Tornillo cil  
AM 2,5 x 18 (PL 74)

2 910 641 893

Furchschraube  
AM 3,5 x 7

Self-cutting screw  
AM 3,5 x 7

Vis fileté  
AM 3,5 x 7

Tornillo conrosca cortante  
AM 3,5 x 7

2 910 601 409

Senkschraube  
AM 2,5 x 4  
AM 2,5 x 8,5  
AM 3 x 5

Sunk screw

Vis noyée

Tornillo a plano

2 910 861 882

2 910 895 886

2 910 501 047

für alle übrigen Teile gilt die Ersatzteilliste  
for other parts, refer to spare parts list  
les autres pices, veuillez voir dans la liste de rechanges  
otras partes, sírvanse tomar de la lista de repuestos

Bamberg SQR 82 7 641 897 010  
New York SQR 82 7 641 884 010

# BLAUPUNKT AUTORADIO

## BOSCH Gruppe

Kundendienstschrift · Service Manual  
Manuel de service · Manual de servicio

Mini T/CPS

Stereo Tapedeck 8638710391  
(Berlin SQR 83 7641984010)  
(Berlin SQR 83 US 7643987010)

Stereo Tapedeck 8638710390  
(Berlin IQR 83 7641997010/011)

Booster BQB 80 7607367100  
4 x 20 W

### D Weitere Dokumentationen:

1. Ersatzteilliste
2. Mechanische Reparaturhinweise
3. Funktionsbeschreibung

### F Documentation complémentaire:

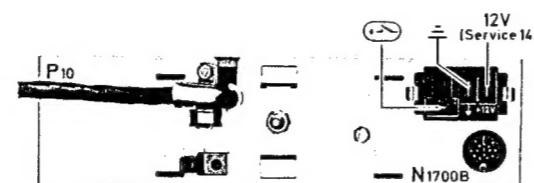
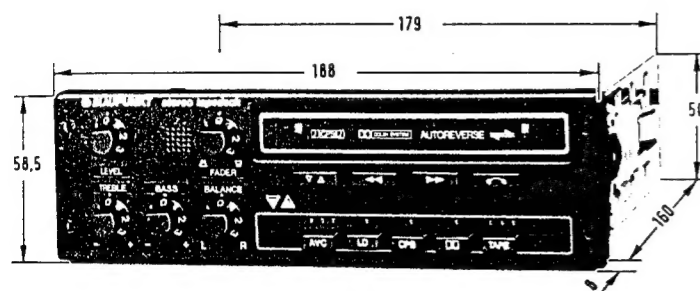
1. Liste de pièces de rechange
2. Instructions pour le dépannage mécanique
3. Description du fonctionnement

### GB Supplementary documentation:

1. Spare parts list
2. Mechanical repair instructions
3. Functional description

### E Documentación suplementaria:

1. Lista de piezas de repuesto
2. Instrucciones para la reparación mecánica
3. Descripción del funcionamiento



D

Das Stereo Tapedeck ist ein Bestandteil des Autoradios Berlin SQR 83/IQR 83 und ist nur in Verbindung mit diesem zu betreiben.

F

L'enregistreur stéréo fait partie de l'autoradio Berlin SQR 83/IQR 83 et peut seulement être utilisé en connexion avec ce dernier.

GB

The stereo tapedeck forms part of the car radio Berlin SQR 83/IQR 83 and can only be used in connection with it.

E

El grabador estereo forma parte del autoradio Berlin SQR 83/IQR 83 y puede ser solamente utilizado en conexión con el.

D Inhalt	Seite	GB Contents	page	F Contenu	page	E Contenido	página
Technische Daten	2	Technical Data	2	Données techniques	2	Datos técnicos	2
AVC-Einstellung	3	AVC-Adjustment	3	Réglage du AVC	3,4	Ajuste AVC	3,4
Abgleich	4	Alignment	4	Alignement	5	Calibrado	5
Anschlußschema	6	Connection scheme	6	Schéma des connexions	6	Esquema de conexión	6
Plattendarstellung	7, 8, 13, 14	Boards	7, 8, 13, 14	Platines	7, 8, 13, 14	Placas	7, 8, 13, 14
Schaltbild	9, 10, 11, 12	Schematic	9, 10, 11, 12	Schéma	9, 10, 11, 12	Esquema	9, 10, 11, 12
Booster BQB 80	15, 16	Booster BQB 80	15, 16	Booster BQB 80	15, 16	Booster BQB 80	15, 16

Blaupunkt-Werke GmbH, Hildesheim · Mitglied der Bosch-Gruppe  
Printed in Germany by Hagemann-Druck, Hildesheim

Änderungen vorbehalten! Nachdruck — auch auszugsweise — nur mit Quellenangabe gestattet  
Modifications réservées! Reproduction — aussi en abrégé — permise seulement avec indication des sources  
Su. 5.83

Modifications reserved! Reproduction — also by extract — only permitted with indication of authorities used  
¡Modificaciones reservadas! Reproducción — también en parte — solamente permitida con indicación de las fuentes

BP/KDB 3 D83 440 003

### D Technische Daten Funktions- prüfungen

Betriebsspannung:  
12 V (Service 14 V)

Stromaufnahme  
0,5/0,8 A

Wiedergabe  
Halbspur mono  
Viertelspur stereo

Fliehkraft-  
geregelter Motor

Bandgeschwindigkeit:  
4,76 cm/sec.

Frequenzbereich  
(DIN 45511)

40 Hz–16 kHz

LEVEL-Regler  
Regelumfang mit Vollpegel-  
cassette 7 dB

TREBLE-Regler  
Regelumfang bei 10 kHz  
± 12 dB

BASS-Regler  
Regelumfang bei 100 Hz  
± 12 dB

BALANCE-Regler  
Regelbereich > 10 dB

FADER-Regler  
Überblendregler vorn – hinten

### GB Technical Data Functional Tests

Supply voltage:  
12 V (service 14 V)

Current carrying  
0,5/0,8 A

Playback  
Half track mono  
Quarter track stereo

Centrifugal-governed  
motor

Tape speed:  
4,76 cm/sec.

Frequency range  
(DIN 45511)

40 Hz–16 kHz

LEVEL Control  
control range using  
full-level cassette 7 dB

TREBLE Control  
control range with 10 kHz  
± 12 dB

BASS Control  
control range with 100 Hz  
± 12 dB

BALANCE Control  
control range > 10 dB

FADER Control  
fader control front/rear

### F Données techniques Contrôles des fonctions

Tension d'alimentation:  
12 V (service 14 V)

Consommation  
0,5/0,8 A

Lecture  
Demi-piste: mono  
Quart de piste: stéréo

Moteur à régulateur  
centrifuge

Vitesse du ruban:  
4,76 cm/sec.

Gamme de fréquence  
(DIN 45511)

40 Hz–16 kHz

Contrôle LEVEL (niveau)  
plage de contrôle avec  
cassette à plein niveau 7 dB

Contrôle TREBLE (aiguës)  
plage de contrôle avec 10 kHz  
± 12 dB

Contrôle BASS (basses)  
plage de contrôle avec 100 Hz  
± 12 dB

Contrôle BALANCE  
plage de contrôle > 10 dB

Contrôle FADER  
mélangeur avant/arrière

### E Datos técnicos Control de funcionamiento

Tensión de alimentación:  
12 V (servicio 14 V)

Consumación  
0,5/0,8 A

Reproducción  
Demi pista: mono  
Cuarto de pista: estéreo

Fuerza centrífuga del  
motor regulado

Velocidad de cinta:  
4,76 cm/sec.

Gamma de frecuencia  
(DIN 45511)

40 Hz–16 kHz

Regulador LEVEL (nivel)  
gama de control con cassette  
de nivel pleno 7 dB

Regulador TREBLE (agudos)  
gama de control con 10 kHz  
± 12 dB

Regulador BASS (bajos)  
gama de control con 100 Hz  
± 12 dB

Regulador BALANCE  
gama de control > 10 dB

Regulador FADER  
regulador de mezcla entre-  
lazada delante/atrás

Dolby-NR\*

\* Geräuschunterdrückungssystem unter Lizenz von Dolby Laboratories hergestellt. Das Wort Dolby und das Symbol des doppelten D sind die Markenzeichen von Dolby Laboratories.

Dolby-NR\*

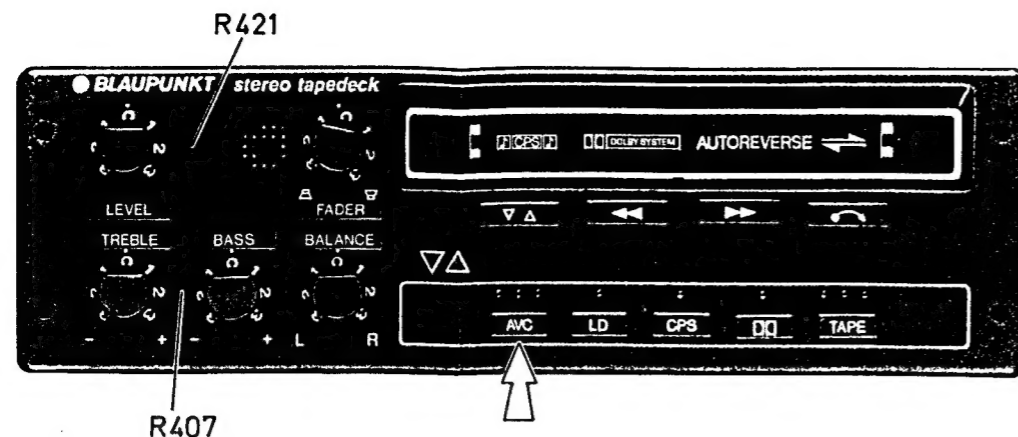
\* Noise suppression system manufactured under licence of Dolby Laboratories. The word Dolby and the double D symbol are the trademarks of Dolby Laboratories.

Dolby-NR\*

\* Système de réduction du niveau sonore fabriqué sous licence par Dolby Laboratories. Le mot Dolby et le sigle du double D représentent les signes de la marque Dolby Laboratories.

Dolby-NR\*

\* Sistema de eliminación de ruidos fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories. La palabra Dolby y el símbolo de la doble D son la marca de Dolby Laboratories.



#### D AVC-Einstellung

AVC bedeutet:

Automatic Volume Control,  
(automatische Lautstärkeregelung)

Die Aufgabe der AVC ist, die Lautstärke der Autoradio-Anlage dem mit der Fahrgeschwindigkeit wechselnden Fahrgeräusch automatisch anzupassen, so daß ein ständiges Nachregeln der Lautstärke von Hand weitgehend entfällt.

Leuchtet die linke Diode, so erfolgt keine Anhebung der Lautstärke durch die AVC – geringe Umgebungsgeräusche.

Leuchtet die mittlere Diode, wird die Lautstärke ein wenig angehoben – mittlere Umgebungsgeräusche.

Leuchtet die rechte Diode, wird die Lautstärke stark angehoben – laute Umgebungsgeräusche.

Die AVC ist vor Inbetriebnahme dem Geräuschpegel des Fahrzeuges anzupassen.

Die Anpassung erfolgt durch Einstellung von zwei Trimmerreglern, welche durch die in der Frontblende befindlichen Löcher links neben dem Mikrofon und zwischen Treble- und Bassregler leicht zugänglich sind.

Die Grundeinstellung für die Störspannung (unterer Regler R407) ist ab Werk eingestellt.

Die Einstellung erfolgt bei stehendem Fahrzeug und ausgeschaltetem Motor.

● Stellen Sie die Klangregler Treble und Bass in Mittelposition („O“), ebenso Balanceregler und Fader.

● Rasten Sie die Taste „AVC“ ein. Achten Sie darauf, daß die Loudness-Taste und die Dolby-Taste ausgerastet sind.

● Hören Sie eine Musikkassette oder besser noch die AVC bzw. SALS-Testkassette.

● Stellen Sie den oberen Trimmerregler R 421 (für Gegenspannung) auf Rechtsanschlag.

● Erhöhen Sie die Lautstärke in kleinen Schritten, bis die rechte Diode über der AVC-Taste gerade aufleuchtet.

● Beachten Sie dabei die Zeitkonstanten des Systems.

● Drehen Sie den oberen Trimmerregler R 421 (für Gegenspannung) langsam nach links, bis die linke Diode über der AVC-Taste gerade aufleuchtet. Beachten Sie dabei wieder die Zeitkonstanten des Systems.

Ist im Fahrbetrieb die Lautstärkeanhebung zu gering, so drehen Sie den unteren Trimmerregler R 407 in Schritten von ca. 30° nach rechts.

Ist im Fahrbetrieb die Lautstärkeanhebung zu stark, so drehen Sie den unteren Trimmerregler R 407 in Schritten von ca. 30° nach links.

Nach jeder Korrektur des unteren Trimmerreglers muß die Einstellung des oberen Trimmerreglers R 421 – wie beschrieben – wiederholt werden.

#### F Ajustement du AVC

AVC signifie:

Automatic Volume Control

(ajustement automatique du volume sonore)

Le but de l'AVC est d'adapter automatiquement le volume sonore de votre autoradio au bruit ambiant qui est fonction de la vitesse. Ceci vous évite une reprise de réglage du volume en manuel.

En cas de bruit ambiant peu important la diode gauche s'allume et le volume n'est augmenté par l'AVC.

En cas de bruit ambiant moyen la diode centrale s'allume et le volume est augmenté un peu par l'AVC.

#### GB AVC-Adjustment

AVC stands for:

Automatic Volume Control

The duty of the AVC is to control the volume in the car. As the noise increases with speed, volume is automatically adjusted so that the constant manual volume control adjustment is no longer necessary.

In case of low noise level in your car, the left diode lights up and volume is not increased by the AVC.

In case of medium noise level in your car, the central diode lights up and volume is slightly increased.

In case of high noise level in your car, the right diode lights up and volume is considerably increased.

However, before you can start operating the AVC, the system has to be adjusted to the noise level in your car.

Adjustment is made by adjusting two trimmers which are easily accessible through the holes in the front fascia on the left beside the microphone and between the treble and bass controls.

Basic adjustment for the interference voltage (lower control) is already adjusted ex factory.

Adjustment has to be realised with engine running.

● Treble and bass controls as well as balance and fader in central position („O“).

● Engage pushbutton „AVC“. Loudness and Dolby push-buttons have to be disengaged.

● Insert a music cassette or, which is even better, the AVC respectively SALS test cassette.

● Set the upper trimmer R 421 (for counter-voltage) to the right as far as possible.

● Increase the volume in small steps until the right-hand diode above the AVC pushbutton lights up. Please pay attention to the time constants of the system.

● Turn the upper trimmer R 421 (for counter-voltage) slowly to the left side until the left-hand diode above the AVC pushbutton lights up. Please pay again attention to the time constant of the system.

If, during driving, the increase in volume is insufficient, turn the bottom trimmer R 407 in small steps to the right (about 30°).

If the increase in volume is excessive, turn the bottom trimmer R 407 in small steps to the left (about 30°).

After each adjustment of the bottom trimmer perform the setting of the upper trimmer R 421 once again, too.

#### E Ajuste AVC

AVC significa:

Automatic Volume Control

(control automático de volumen)

La función del AVC es la de adaptar automáticamente el volumen del sistema de autorradio al ruido alternante con la velocidad de marcha de modo que no sea necesario un continuo control manual de volumen.

Alumbra el diodo izquierdo, así no se efectúa elevación alguna del volumen por el AVC-ruídos de ambiente pequeños.

Alumbra el diodo medio, se eleva un poco el volumen-ruídos de ambiente medios.

En cas de bruit ambiant important la diode droite s'allume et le volume est augmenté fortement par l'AVC.

Avant la première mise en marche du système AVC il faut ajuster l'AVC au niveau de bruit dans votre voiture.

L'ajustement s'effectue avec deux trimmers dont l'accord est facilement réalisable par les orifices pratiqués dans la façade de l'appareil, à côté du microphone et entre les contrôles d'aigus et de basses.

L'ajustement de base pour la tension parasite (contrôle inférieur) a déjà été réalisé par l'usine.

Il faut réaliser l'ajustement avec voiture arrêtée, le moteur arrêté.

● Les contrôles d'aigus et de basses ainsi que les contrôles de balance et du mélangeur doivent se trouver en position centrale („O“).

● Enclenchez la touche „AVC“. Veuillez faire attention à ce que les touches „Loudness“ et „Dolby“ soient libérées.

● Insérez une cassette de musique ou mieux, une cassette AVC respectivement SALS.

● Positionnez le trimmer supérieur R 421 (pour contre-tension) à l'extrême droite.

● Augmentez le volume en petits pas jusqu'à ce que la diode droite, au-dessus de la touche AVC, s'allume. Veuillez faire attention aux constantes de temps du système.

● Tournez le trimmer supérieur R 421 (pour contre-tension) lentement à gauche jusqu'à ce que la diode gauche, au-dessus de la touche AVC commence à s'allumer. Veuillez faire attention aux constantes de temps du système.

Si vous constatez en roulant que le volume est insuffisant, tournez le trimmer inférieur R 407 en petits pas à droite (30° environ).

Si le volume est trop élevé, tournez le trimmer inférieur R 407 en petits pas à gauche (30° environ).

Après chaque ajustement du trimmer inférieur il faut également rajuster le trimmer supérieur R 421 comme décrit ci-dessus.

#### D Dolby (Ein)

**PL51** Dolby-Cassette einschieben, Tape auf FeCr (LED links), NF-Voltmeter 33 bzw. 34 anschließen.

Mit R 1263 bzw. R 1223 jeweils 580 mV einstellen.

**R 1621 Level-Regler**

**PL12-2** AVC, LD, CPS, Dolby „Aus“ (Tasten ausgerastet), Tape auf FeCr.

Vollpegelcassette FeCr, 333 Hz einschieben.

Lautstärke auf einen Mittelwert von 0,7 V einstellen ( $U_{\text{voll}}$  bei Lautstärke max. ca. 1,5 V).

Regelumfang 7 dB. Rechtsanschlag = Lautstärke min.

#### Lautstärkegleichheit zwischen Rundfunk- und TB-Betrieb

Bass- und Treble-Regler auf „Null“-Stellung.

Vollpegelcassette FeCr 33 Hz einschieben.

Rundfunk: FM 94 MHz, Mod. 100 %, 333 Hz,  $U_{\text{HF}} = 500 \mu\text{V}$  einspeisen.

Levelgleichheit zwischen FM- und TB-Betrieb mit Level-Regler einstellen.

Regelumfang des Level-Reglers  $U_{\text{TB}} = U_{\text{FM}} + 1 \text{ dB} / - 7 \text{ dB}$ .

#### Fader-Regler

Bei Links- bzw. Rechtsanschlag des Reglers werden die vorderen bzw. die hinteren NF-Kanäle in der Leitung auf 25  $\mu\text{W}$  an 4 Ohm reduziert. Messung über FM bei maximaler Lautstärke mit 100 Hz Modulation vornehmen. Maximale Anhebung des Fader-Reglers beträgt 1,5 dB.

#### Balance-Regler

Messung über FM, bei maximaler Lautstärke mit 100 Hz Modulation vornehmen. Regelbereich:  $- 10 \text{ dB}$  bei  $+ 2,5 \text{ dB}$ .

#### Treble- und Bass-Regler

C1004 kurzschließen.

NF-Signal über Elko 100  $\mu\text{F}$  am V1630 Pin 9 bzw. V1660 Pin 9 mit ca. 300 mV einspeisen.

AVC sowie Loudness ausschalten, Fader und Balanceregler auf Mittelstellung einstellen.

Messung für beide Kanäle: 100 Hz bei Bass-Regler und 10 kHz für Treble-Regler.

Regelumfang für Bass- und Treble-Regler  $\pm 12 \text{ dB}$ .

#### Loudness

Über Antenneneingang 95 MHz, 22,5 kHz Hub, Modulation 100 Hz ca. 1 mV einspeisen.

Treble- und Bass-Regler auf Mittelstellung einstellen.

Output 1 W.

Loudness Ein/Aus  $\pm 12 \text{ dB}$ .

Alumbra el diodo derecho, se eleva fuertemente el volumen-ruídos de ambiente fuertes.

El AVC hay que adaptarlo antes de la puesta en funcionamiento al nivel de ruidos del vehículo.

La adaptación se efectúa por ajuste de dos reguladores trimmer, que son fácilmente accesibles por los agujeros que se encuentran en la pantalla frontal e izquierda junto al micrófono y entre el regulador de altos y bajos.

El ajuste básico para la tensión de distorsión (regulador inferior R 407) está hecho de fábrica.

El ajuste se efectúa con el vehículo parado y el motor apagado.

● Coloque Vd. el regulador de tono altos y bajos en posición media („O“), igualmente el regulador de balance y Fader.

● Presione Vd. la tecla „AVC“. Ponga cuidado de que las teclas Loudness y Dolby estén sueltas.

● Escuche Vd. una cassette de música o mejor todavía la cassette de control AVC o bien SALS.

● Coloque Vd. el regulador trimmer superior R 421 (para contratensión) a tope derecho.

● Eleve Vd. el volumen poco a poco hasta que el diodo derecho sobre la tecla AVC apenas alumbre. Observe en ello las constantes de tiempo del sistema.

● Gire Vd. el regulador trimmer superior R 421 (para contratensión) despacio hacia la izquierda hasta que el diodo izquierdo sobre la tecla AVC apenas alumbre. Observe en ello de nuevo las constantes de tiempo del sistema.

Si la elevación de volumen en puesta en marcha es demasiado pequeña, gire Vd. el regulador trimmer inferior R 407 en pasos de ca. 30° hacia la derecha.

Si la elevación de volumen en puesta en marcha es demasiado fuerte, gire Vd. el regulador trimmer inferior R 407 en pasos de ca. 30° hacia la izquierda.

Trás cada corrección del regulador trimmer inferior tiene que repetirse el ajuste del regulador trimmer superior R 421 – como descrito –.

#### GB Dolby (On)

**PL51** Insert a Dolby-cassette, Tape to FeCr (left LED), connect AF-voltmeter 33 resp. 34.

Adjust 580 mV each with R 1263 resp. R 1223.

**R 1621 Level-Control**

**PL12-2** AVC, LD, CPS, Dolby „Off“ (buttons disengaged), Tape to FeCr.

Insert a complete-level cassette FeCr, 333 Hz.

Adjust the volume to a medium value of 0,7 V ( $V_{\text{max}}$  about 1,5 V at max. volume).

Adjustment range 7 dB. Right-hand stop position = min. volume.

#### Same volume of radio and cassette reproductions

Bass and treble controls in position „Null“ (zero).

Insert a complete-level cassette FeCr, 33 Hz.

Radio: FM 94 MHz, mod. 100 %, 333 Hz, supply  $V_{\text{RF}} = 500 \mu\text{V}$ . Adjust the same level of FM and cassette reproductions by means of the level control.

Adjustment range of the level-control  $V_{\text{cass.}} = V_{\text{FM}} + 1 \text{ dB} / - 7 \text{ dB}$ .

#### Fader-Control

In case of left resp. right-hand stop position of the control, the front resp. rear AF-channels in the line are reduced to 25  $\mu\text{W}$  at 4 ohm.

Realize the measurement on FM, max. volume with 100 Hz modulation.

Max. increase of the fader: 1,5 dB.

#### Balance-Control

Realize the measurement on FM, max. volume, with 100 Hz modulation.

Adjustment range:  $- 10 \text{ dB}$  at  $+ 2,5 \text{ dB}$ .

#### Treble and Bass Controls

Short-circuit C1004.

Supply AF-signal via electric capacitor 100  $\mu\text{F}$  to V1630, pin 9 resp. V1660, pin 9 with about 300 mV.

Measurement for both channels: 100 Hz for bass control and 10 kHz for treble control.

Adjustment range for bass and treble controls  $\pm 12 \text{ dB}$ .

#### Loudness

Supply about 1 mV via antenna input 95 MHz, 22,5 kHz deviation, 100 Hz modulation.

Bass and treble controls in central position.

Output 1 W.

Loudness On/Off  $\pm 12 \text{ dB}$ .

## F Dolby (allumé)

**PL51** Insérez une cassette Dolby, "Tape" en position FeCr (LED gauche), raccorder voltmètre BF 33 resp. 34. Avec R 1263 resp. R 1223, ajuster chaque fois à 580 mV.

### R 1621 Régulateur du niveau de volume

**PL12-2** AVC, LD, CPS, Dolby "hors circuit" (touches libérées), "Tape" en position FeCr.

Insérez une cassette à niveau complet FeCr, 333 Hz. Ajuster le volume à une valeur moyenne de 0,7 V ( $V_{max}$ , avec volume max. environ 1,5 V). Zone de réglage 7 dB. Butée droite = volume min.

### Le même volume de reproduction de la radio et de cassettes

Régleurs d'aigus et de basses en position "Null" (zéro). Insérez une cassette à niveau complet FeCr 33 Hz. Radio: MF 94 MHz, mod. 100 %, 333 Hz alimenter  $V_{HF} = 500 \mu V$ . Ajustez le niveau du volume entre FM et cassette avec le régleur du volume. Zone de réglage du régleur du volume  $V_{cass.} = V_{MF} + 1 \text{ dB} - 7 \text{ dB}$ .

### Potentiomètre Mélangeur

En cas de butée gauche resp. droite du potentiomètre, les deux canaux BF avant resp. arrière dans la ligne sont réduits à  $25 \mu W$  à 4 ohm. Réalisez la mesure via MF avec volume max., avec une modulation de 100 Hz.

Augmentation maximale du potentiomètre: 1,5 dB.

### Balance

Réalisez la mesure via MF, avec volume max., avec 100 Hz modulation. Zone de réglage:  $-10 \text{ dB}$  à  $+2,5 \text{ dB}$ .

### Régleurs d'aigus et de basses

Court-circuitez C1004.

Alimenter le signal BF avec environ 300 mV via le condensateur électrique  $100 \mu F$  à V1630, pin 9 resp. V1660, pin 9. Débranchez l'AVC et "Loudness", le potentiomètre mélangeur et le régulateur de balance en position centrale.

Mesure pour les deux canaux: 100 Hz pour le régleur de basses et 10 kHz pour le régleur d'aigus. Zone de réglage pour les régulateurs d'aigus et de basses  $\pm 12 \text{ dB}$ .

### Loudness

Alimentez environ 1 mV via l'entrée d'antenne 95 MHz, 22,5 kHz déviation, modulation 100 Hz.

Mettez les régulateurs d'aigus et de basses en position centrale.

Output 1 W.

"Loudness" en/hors circuit  $\pm 12 \text{ dB}$ .

## E Dolby (conectado)

**PL51** Meter la cassette Dolby, cinta en FeCr (LED a la izquierda), conectar el voltímetro de BF en 33 o 34. Ajustar a 580 mV con R 1263 o R 1223 respectivamente.

### R 1621 Regulador de nivel

**PL12-2** AVC, LD, CPS, Dolby "desconectado" (teclas desenchajadas), cinta en FeCr.

Meter la cassette de nivel lleno FeCr, 333 Hz.

Ajustar el volumen medio de 0,7 V ( $U_{lleno}$  con volumen max. de ca. 1,5 V).

Abarque de regulación 7 dB. Tope derecho = volumen min.

### Igualdad de volumen entre funcionamiento radio y magnetófono

Regulador de altos y bajos en posición "cero".

Meter la cassette de nivel lleno FeCr 33 Hz.

Radio: Alimentar en FM 94 MHz, Mod. 100 %, 333 Hz,

$U_{AF} = 500 \mu V$ .

Ajustar la igualdad de nivel entre FM y funcionamiento de magnetófono con el regulador de nivel.

Abarque de regulación del regulador de nivel  $U_{TB} = U_{FM} + 1 \text{ dB} - 7 \text{ dB}$ .

### Regulador Fader

En el tope izquierdo o bien derecho del regulador se reducen los canales de BF delanteros o bien traseros en la línea a  $25 \mu W$  en 4 ohmios.

Llevar a cabo la medición en FM a volumen máximo con 100 Hz de modulación.

La elevación máxima del regulador Fader asciende a 1,5 dB.

### Regulador de balance

Llevar a cabo la medición en FM, a volumen máximo con 100 Hz de modulación.

Alcance de regulación:  $-10 \text{ dB}$  en  $+2,5 \text{ dB}$ .

### Regulador Treble y de bajos

Cortocircuitar C1004.

Alimentar la señal de BF sobre el electrolítico de  $100 \mu F$  en V1630 Pin 9 o bien V1660 Pin 9 con ca. 300 mV.

Desconectar AVC como también Loudness, ajustar el regulador de Fader y balance en posición media.

Medición para ambos canales: 100 Hz con el regulador de bajos y 10 kHz para el regulador de altos.

Abarque de regulación para regulador de altos y bajos  $\pm 12 \text{ dB}$ .

### Loudness

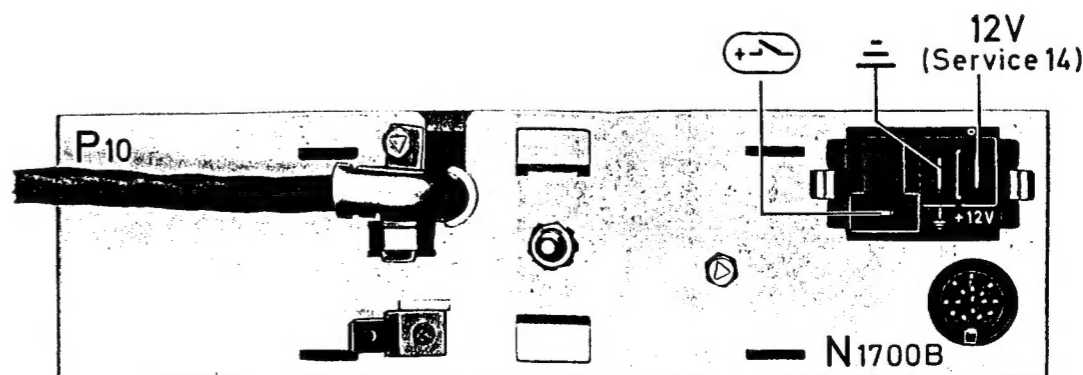
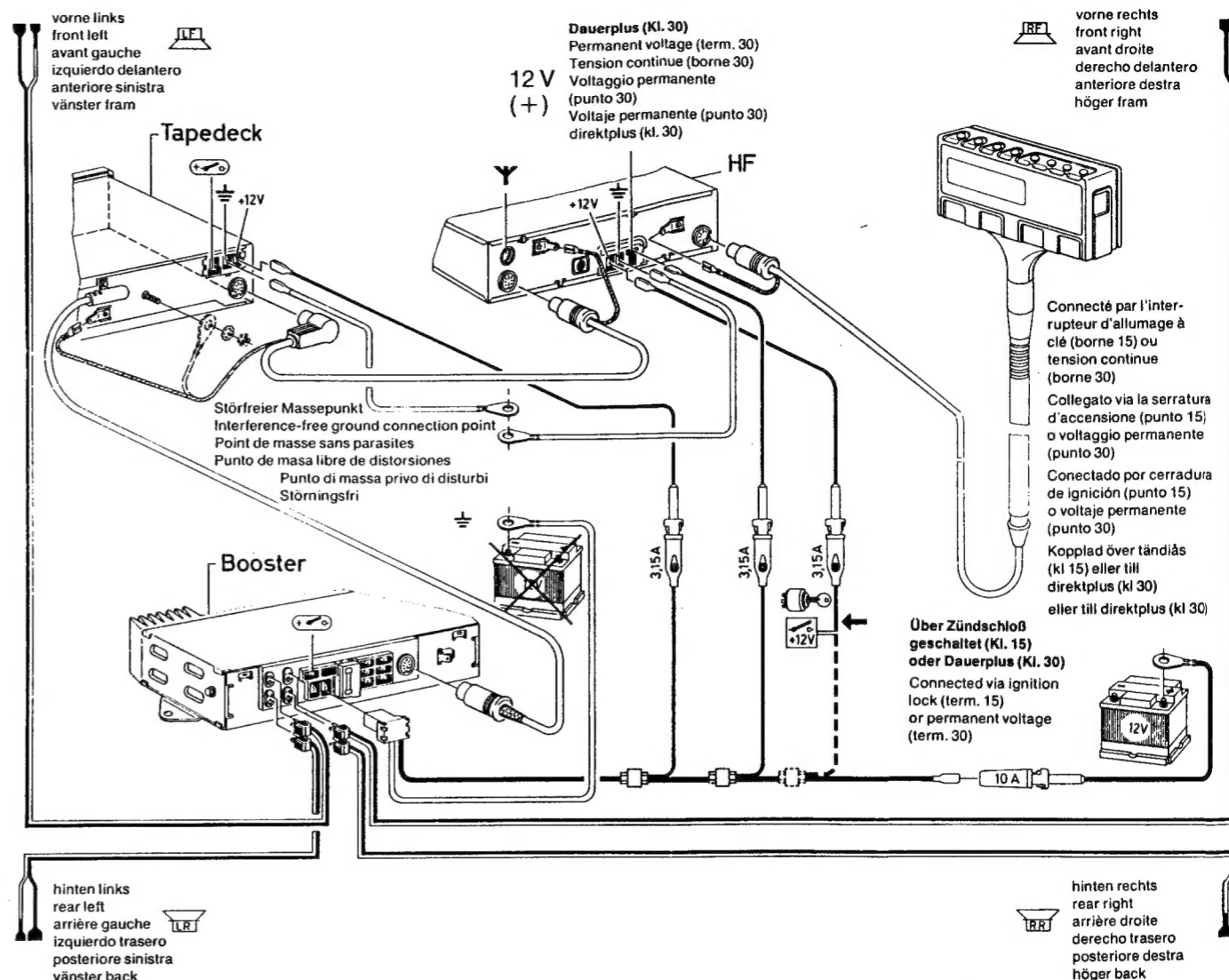
Alimentar por la entrada de la antena 95 MHz, 22,5 kHz de elevación, modulación 100 Hz ca. 1 mV.

Ajustar el regulador de altos y bajos en posición media.

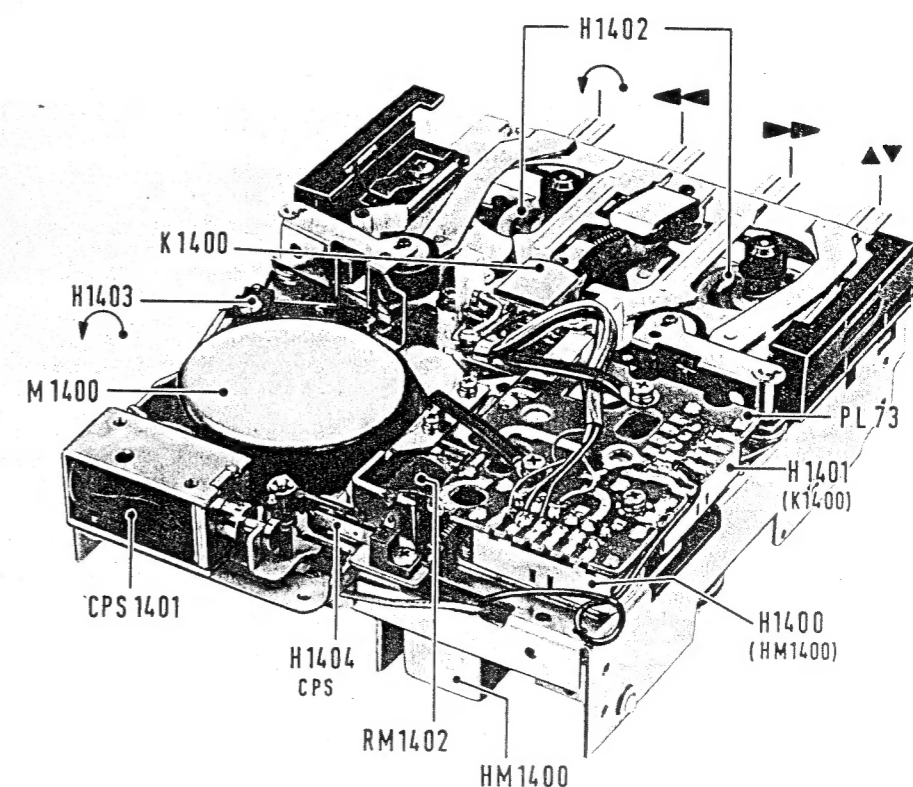
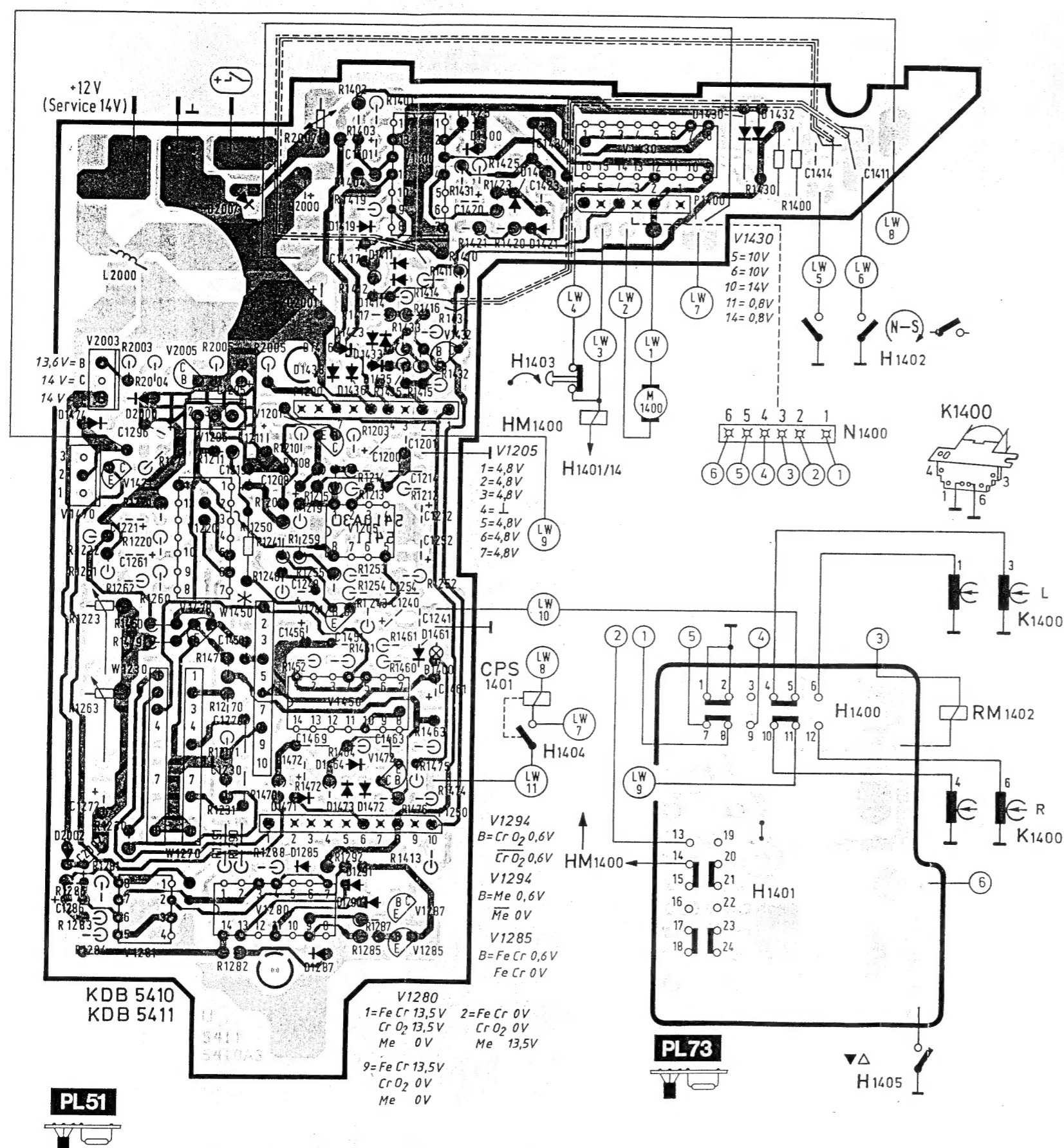
Salida 1 W.

Loudness conectado/desconectado  $\pm 12 \text{ dB}$ .

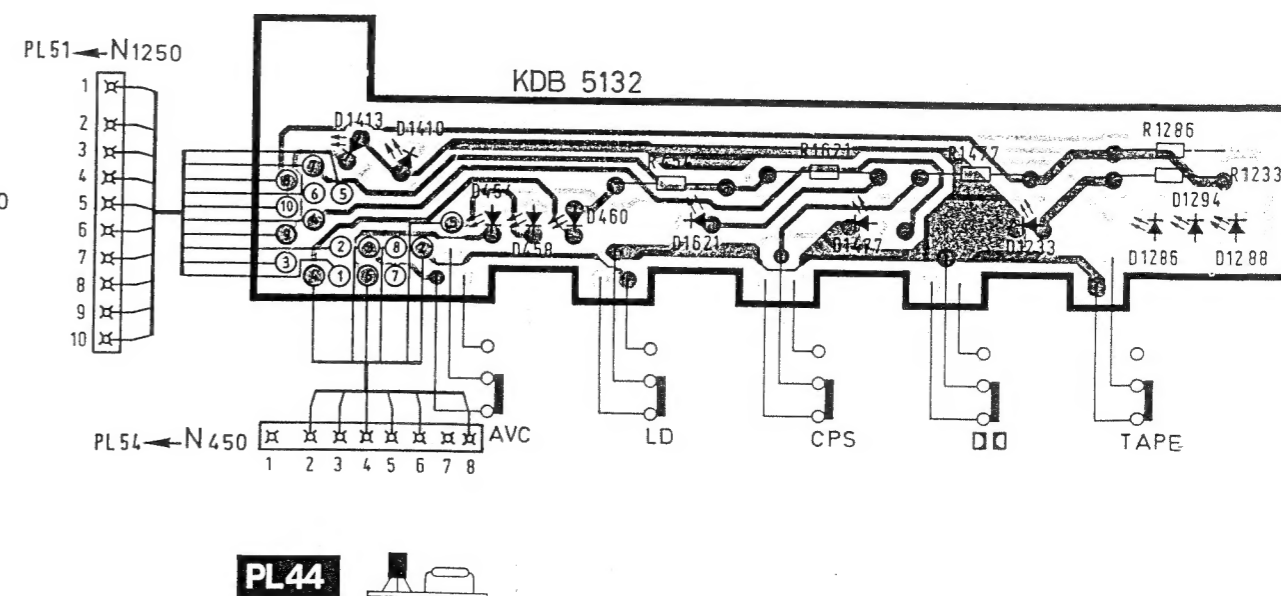
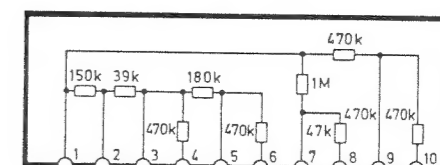
## Anschlußschema / Connection scheme / Schéma des connexions / Esquema de conexión



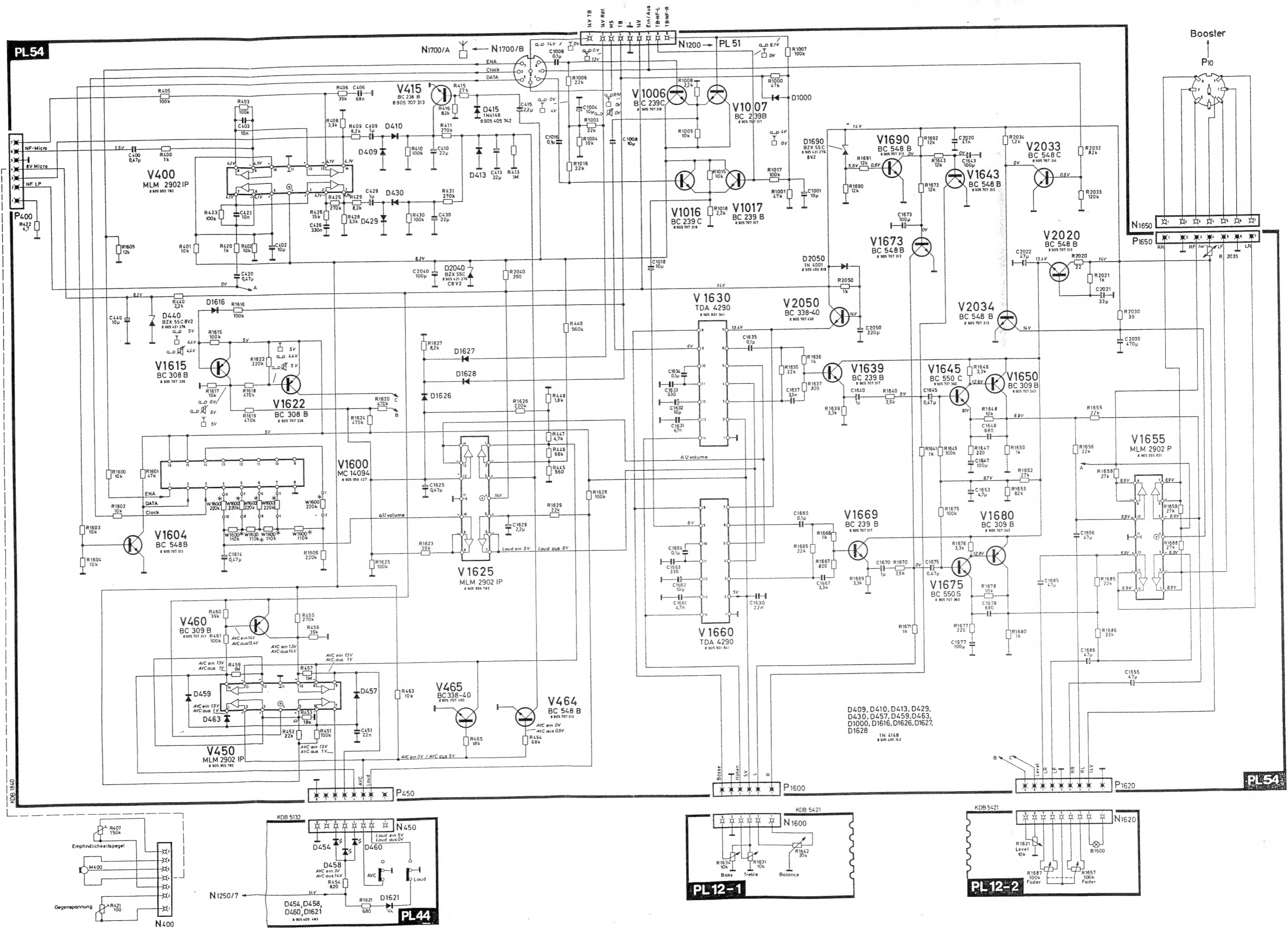
Las partes del circuito, las cuáles sólo se encuentran en el tapedeck IQR, se destacan por impresión de color rojo.

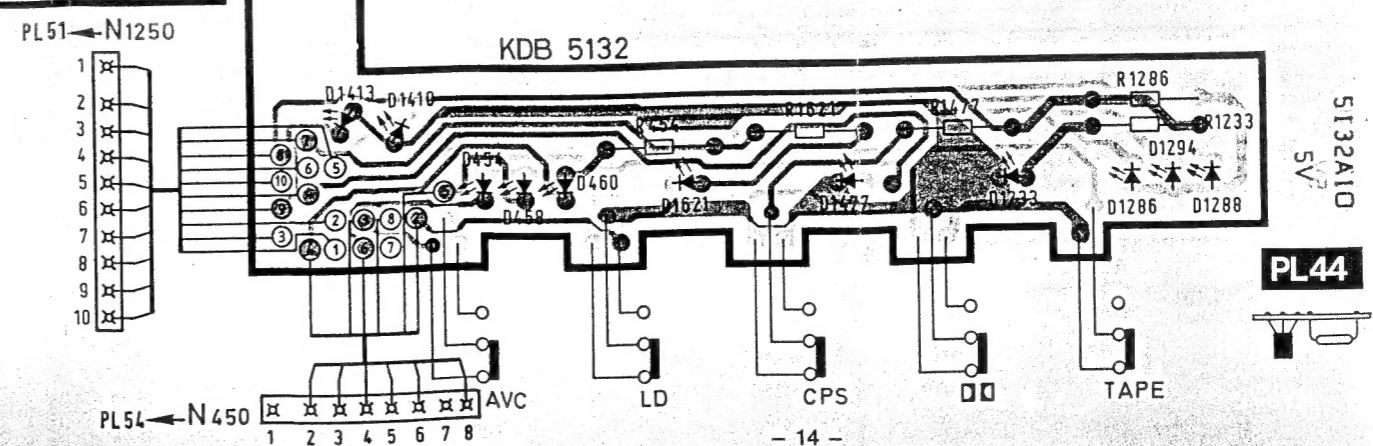
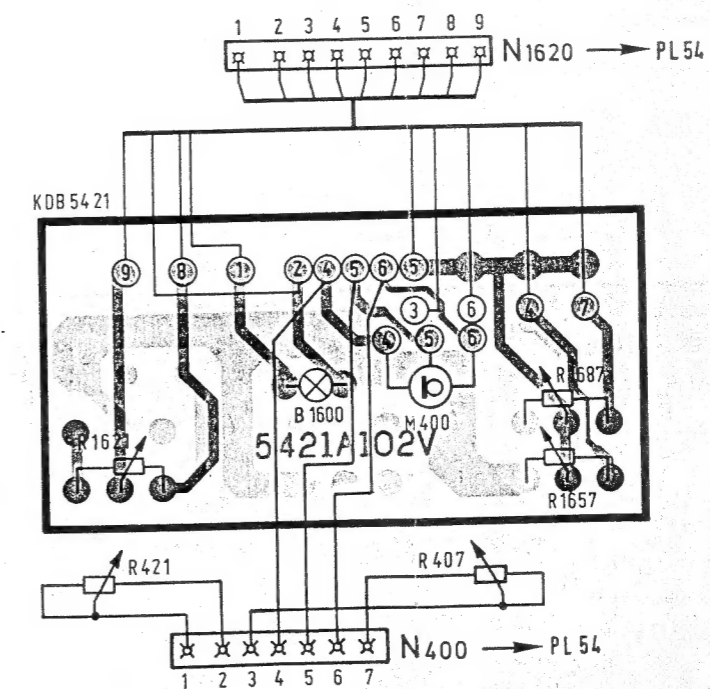
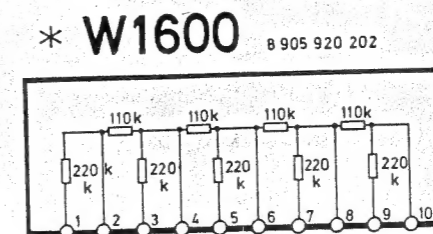
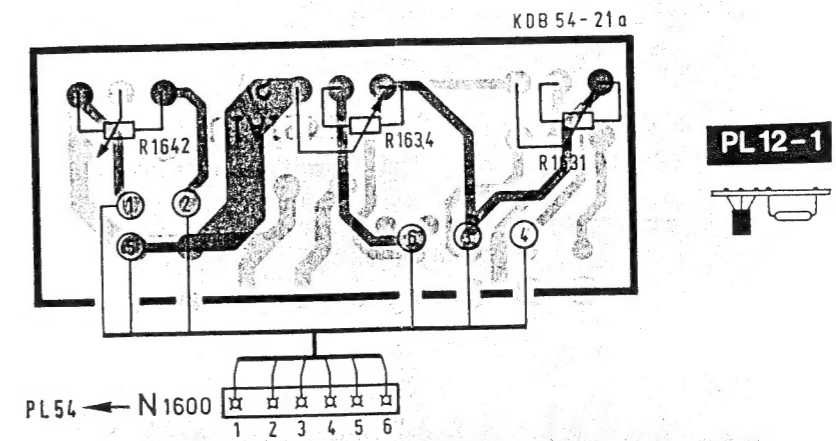
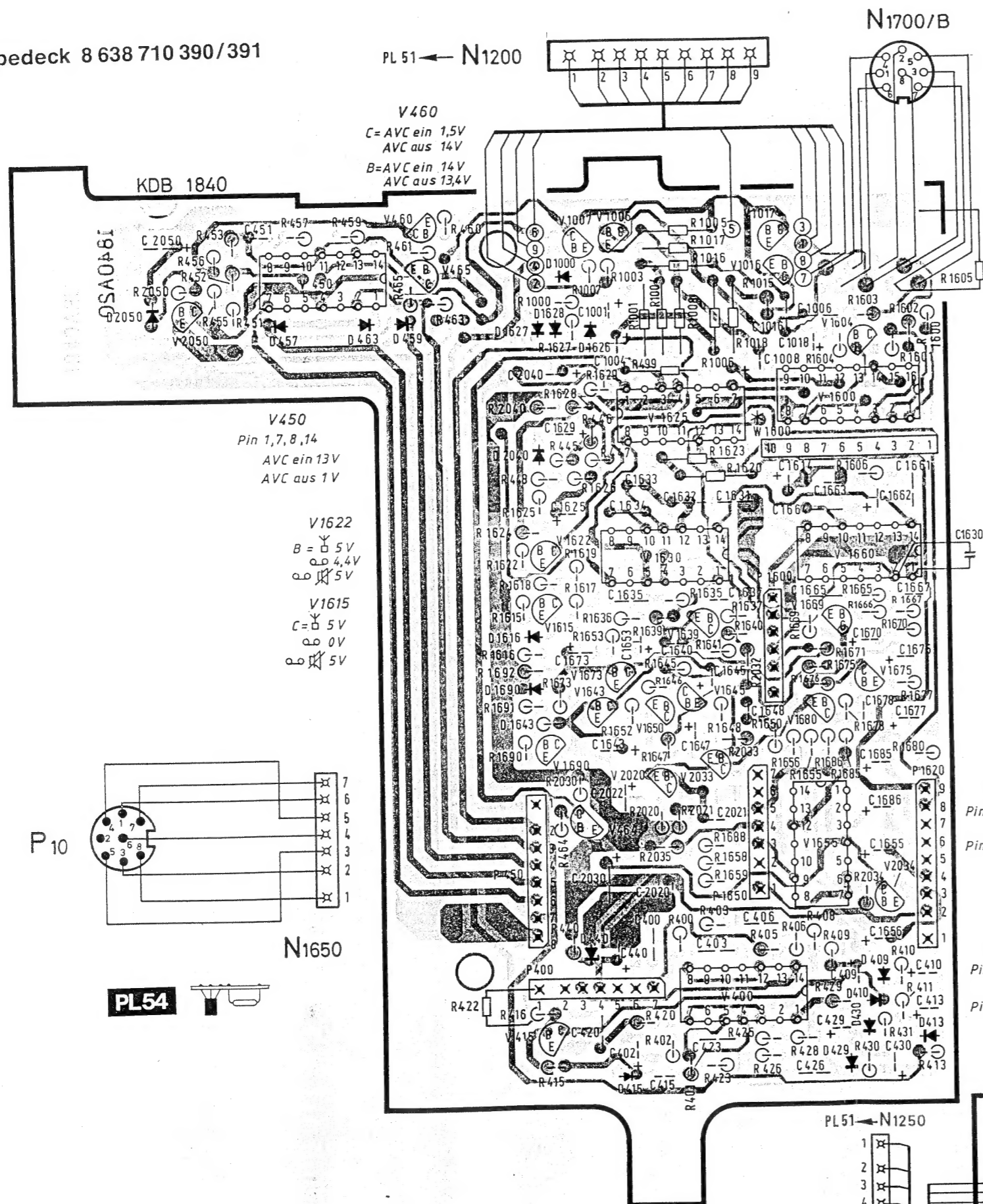


\* W1450 8 905 920 199







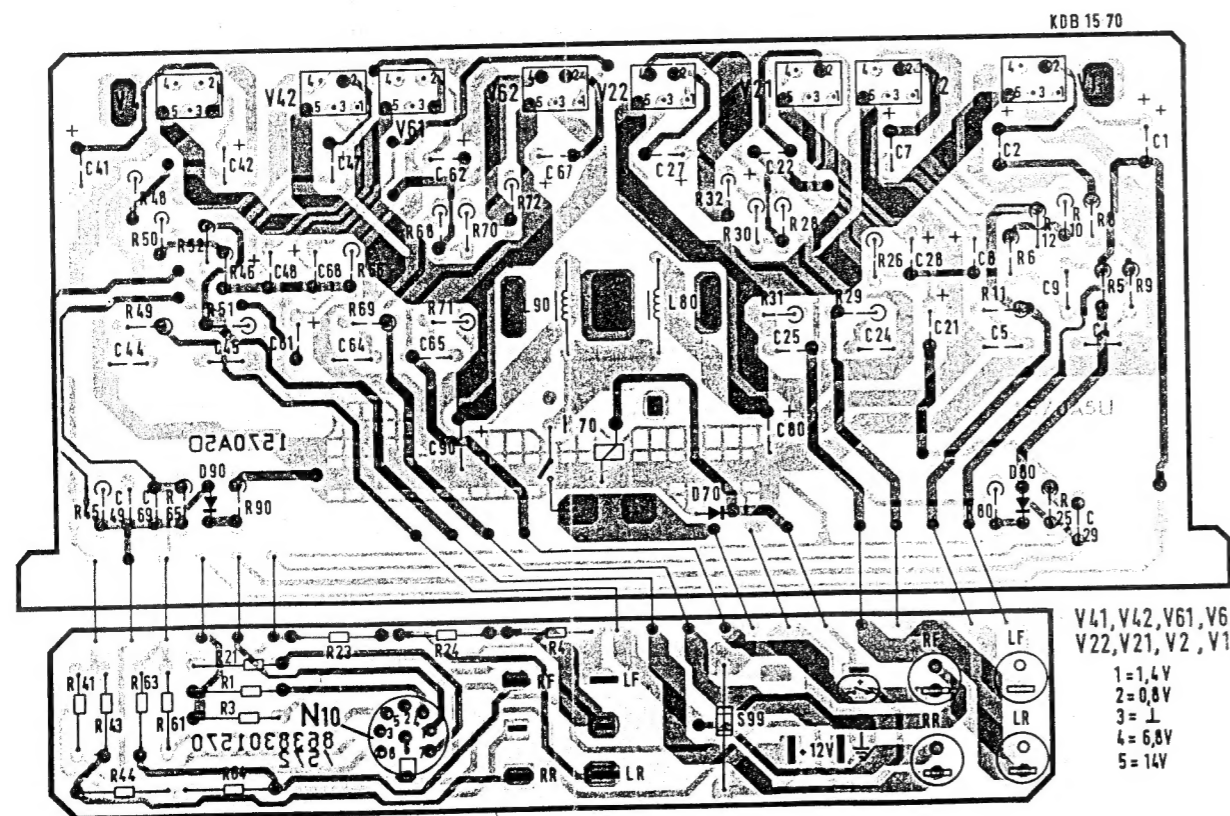
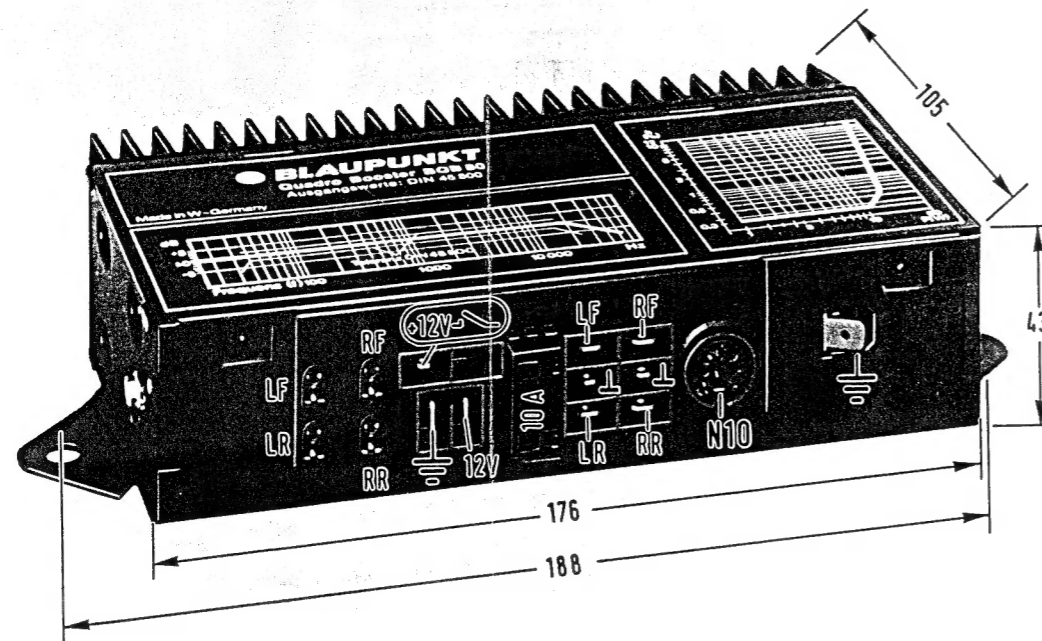


# BQB 80 Booster 4 x 20 W

7 607 367 100

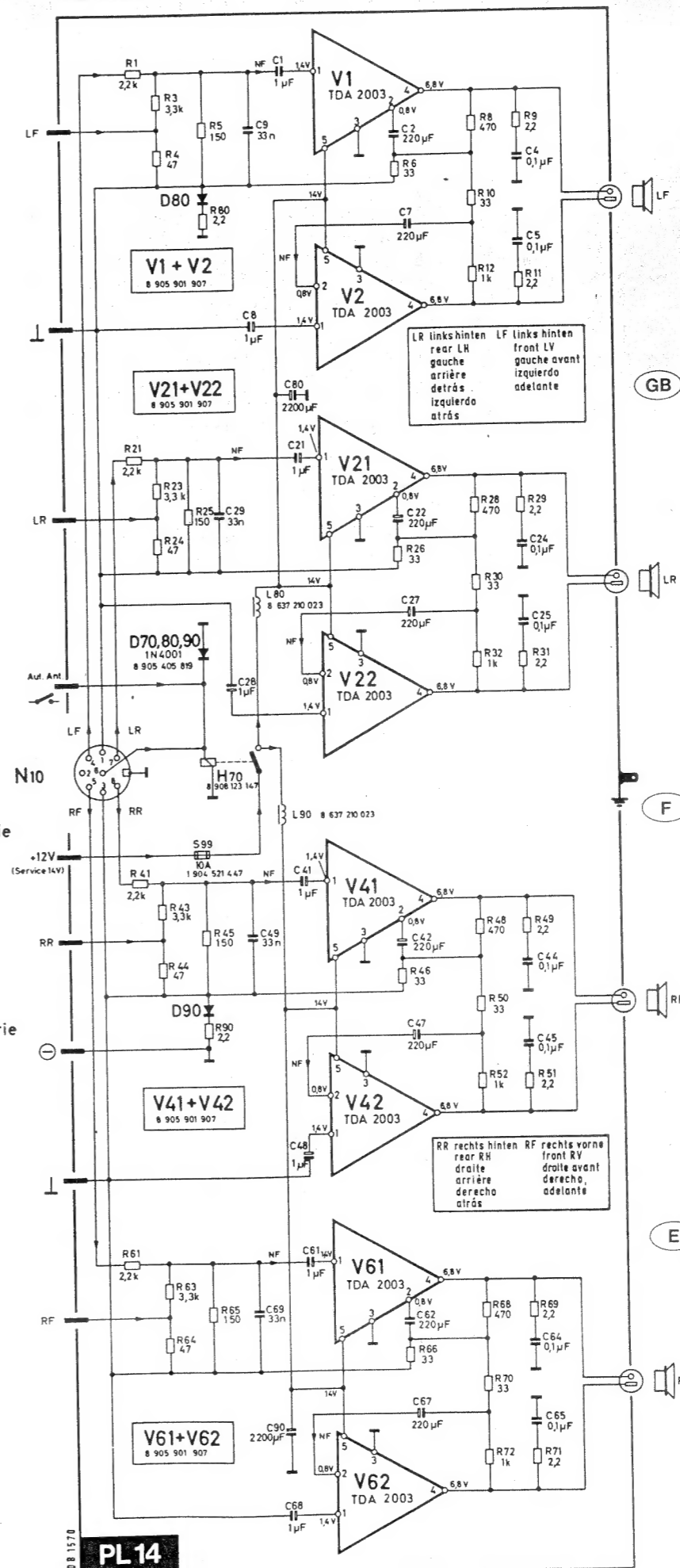
Schaltbild  
gültig für Geräte ab Nr. 2780001  
Schéma  
valable pour les postes à partir du No. 2780001

Schematic  
valid for sets from No. 2780001  
Esquema  
válido para aparatos a partir del No. 2780001



PL 14

## Booster



PL 14

## D Technische Daten

Betriebsspannung:	12 V (Service 14 V)
Ausgangsleistungen	
Musikleistung:	20 W / Kanal (4 Ohm) DIN 45 324 / 3.2
Nennleistung:	18 W / Kanal (4 Ohm) DIN 45 324 / 3.1
Klirrfaktor:	< 0,1 % typisch 4 W / 1 kHz
Lautsprecherausgang:	4 Ohm je Kanal
Stromaufnahme:	I <sub>min</sub> = 500 mA 6 A bei 10 W pro Kanal
Übersprechdämpfung:	> 50 dB
Verstärkung:	8,5 dB, (47 Ohm - Eingang) bei f = 1 kHz
Frequenzgang:	30 Hz - 16000 Hz bei -1,5 dB
Fremdspannung:	< 1 mV

## GB Technical data

Supply voltage:	12 V (service 14 V)
Outputs:	
Musical power:	20 W (channel 4 Ω) DIN 45 324 / 3.2
Nominal power:	18 W (channel 4 Ω) DIN 45 324 / 3.1
Distortion:	< 0,1 % typ. 4 W / 1 kHz
Speaker output:	selection of 4 Ω channel
Power consumption:	I <sub>min</sub> = 500 mA 6 A for 10 W/channel
Crosstalk attenuation:	> 50 dB
Amplification:	8,5 dB, (47 ohms input) with f = 1 kHz
Frequency response:	30 Hz - 16000 Hz with -1,5 dB
Signal-to-noise ratio:	< 1 mV

## F Données techniques

Tension d'alimentation:	12 V (service 14 V)
Puissances de sortie	
Puissance musicale:	20 W (canal 4 Ω) DIN 45 324 / 3.2
Puissance nominale:	18 W (canal 4 Ω) DIN 45 324 / 3.1
Distorsion:	< 0,1 % typ. 4 W / 1 kHz
Sortie H-P:	4 Ω/canal
Consommation:	I <sub>min</sub> = 500 mA 6 A pour 10 W/canal
Diaphonie:	> 50 dB
Amplification:	8,5 dB, (47 ohms d'entrée) avec f = 1 kHz
Réponse de fréquences:	30 Hz - 16000 Hz avec -1,5 dB
Rapport signal/bruit:	< 1 mV

## E Datos técnicos

Potencias de salida:	12 V (servicio 14 V)
Potencias de salida	
Potencia musical:	20 W (canal 4 Ω) DIN 45 324 / 3.2
Potencia nominal:	18 W (canal 4 Ω) DIN 45 324 / 3.1
Distorsión:	< 0,1 % tip. 4 W / 1 kHz
Salida de altavoz:	4 Ω/canal
Consumación:	I <sub>min</sub> = 500 mA 6 A para 10 W/canal
Diafonía:	> 50 dB
Amplificación:	8,5 dB, (47 ohmios de entrac con f = 1 kHz
Respuesta de frecuencias:	30 Hz - 16000 Hz con -1,5 dB
Ratio de señal/ruido:	< 1 mV